



Instruction for Use

EN	CLEANING BRUSH SINGLE USE - INSTRUCTION MANUAL	2
DE	REINIGUNGSBÜRSTE EINMALPRODUKT - GEBRAUCHSANWEISUNG	4
IT	SPAZZOLINI PER PULIZIA - ISTRUZIONI D'USO	6
FR	ÉCOUVILLONS DE NETTOYAGE - MANUEL D'INSTRUCTIONS	8
NL	REINIGINGSBORSTELTJE EENMALIG GEBRUIK - HOE TE GEBRUIKEN	10
ES	CEPILLO DE LIMPIEZA DE UN SOLO USO - MANUAL DE INSTRUCCIONES	12
PL	JEDNORAZOWE SZCZOTKI CZYSZCZĄCE - INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	14
DK	RENSBØRSTE TIL ENGANGSBRUG – BRUGERHÅNDBOG	16

APPLICATION

The Cleaning Brushes are used for cleaning Endoscopes or Bronchoscopes

- **Cleaning Brushes can only be used for an endoscope or bronchoscope.**
- **These instruments are not meant for any other purpose!**
- **Do not work with damaged instruments!**

This handbook should only be an aid to help the user to use Cleaning Brushes correctly in order to guarantee safe procedures and avoid unnecessary risks for the patients.

TYPES

mdd Company GmbH offers different types and dimensions of Cleaning Brushes for various application cases. For product list see last page

ADVICES BEFORE FIRST APPLICATION

Please read carefully and follow all safety operating instructions and warnings before first application of the Cleaning Brush.

A previous knowledge regarding handling and operation is required and essential.

Unpack the instrument carefully and examine the devices for any possibility of damage. In case of any damage or missing items contact your distributor immediately.

HANDLING AND OPERATION

Insertion into the Endoscope

The brush has to be retracted into the proximal end of the operating channel and remove of it. Double-Cleaning brushes has to put out on the distal end of the operating channel. Repeat this procedure if you find particles in the operating channel. Please observe the compatibility between the Cleaning Brush's diameter and the endoscopes operating channel diameter (see catalogue).

Do not bend the Cleaning Brushes!

STORAGE

Please note a 20 cm minimum diameter for winding the Cleaning Brush.

Do not put any objects on the instrument or its package!

Do not store the instruments near aggressive

chemical products!

Do not expose the instruments to direct or indirect sunlight or other ultra-violet rays!

Complaints will not be taken under consideration if the instruments have been stored improperly.

CLEANING / STERILIZATION

Disposable Cleaning Brushes are designed and warranted for single use!

Reprocessing of instruments for single use is not permitted!

USER

The users of instruments of the mdd Company GmbH must be specialists in their fields. An appropriate and specific training for preparation, care and maintenance of the flexible instruments is required.

REPAIRING AND COMPLAINTS

In health defence of our employees only disinfected or sterilized instruments will be accepted for analysis or repairing. In any case disinfection or sterilization dates and validity must be labelled outside the package. If this requirement has not been fulfilled the instruments will be returned to sender without analysis or repairing.

LEGAL FOUNDATION

The Law of Switzerland is applied.



PRODUCT SUPPORT

In case of questions or difficulties concerning our instruments please contact your distributor or the **mdd Company GmbH** directly during regular working hours.

SYMBOL EXPLANATION

Symbol	Explanation
	Single use only
	Date of manufacture
	Manufacturer
	Use-by-date
	Batch code
	CE Mark
	Keep dry
	Latex-free
	Consult instruction for use

Symbol	Explanation
	Do not use if packaging or product damage is evident
	Keep away from sunlight
	Temperature limit
	Recycling
	Catalogue number
	Medical Device
	Caution
	Phtalate free
	Non Sterile

CONTACT

mdd Company GmbH
 Renglochstr. 38
 CH-6012 Obernau
 Switzerland
 E-Mail: info@mddcompany-gmbh.com
www.mddcompany-gmbh.com

Prolinx GmbH
 Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf
 Germany
 SRN: DE-AR-000005129

Prolinx Global LTD
 27 Old Gloucester Street, London
 WC1N 3AX - UK - MHRA
 Account Number: 0000013089

ANWENDUNG

Reinigungsbürsten werden zur Reinigung von Endoskopen / Bronchoskopen verwendet.

- **Reinigungsbürsten werden nur zum reinigen von Endoskopen / Bronchoskopen angewandt.**
- **Zu anderen Anwendungszwecken sind diese Instrumente nicht bestimmt!**
- **Beschädigte Reinigungsbürsten dürfen nicht eingesetzt werden!**

Diese Gebrauchsanweisung soll dem Anwender helfen, Reinigungsbürsten zweckentsprechend einzusetzen, deren Handhabung zu vermitteln.

AUSFÜHRUNGEN

Die mdd Company GmbH bietet Reinigungsbürsten, je nach Anwendungsfall, in verschiedenen Ausführungen und Durchmessern und für unterschiedliche Endoskop-Typen an.

Für Produktliste siehe letzte Seite

VOR DER ERSTEN ANWENDUNG

Der Anwender sollte vor der ersten Anwendung der Reinigungsbürste diese Gebrauchsanweisung gründlich studieren. Er muß die Funktionsweise und Handhabung vollständig verstanden haben.

Des Weiteren hat der Anwender nach Entnahme des Instruments aus der Umverpackung, dieses auf Mängel und sichtbare Beschädigungen hin zu überprüfen. Sollten bei dieser Sichtprüfung Beschädigungen oder Mängel festgestellt werden, so ist das Instrument unverzüglich zur Begutachtung an die Mdd Company GmbH zurückzusenden.

HANDHABUNG

Reinigungsbürsten werden proximal in das Endoskop / Bronchoskop eingeführt und wieder zurückgezogen (Doppelreinigungsbürsten am distalen Ende des Arbeitskanales herausziehen), bis der Arbeitskanal von festen Partikeln befreit ist. Dabei ist entsprechende Arbeitskanal- und Bürstendurchmesser zu beachten (siehe Produktkatalog).

Reinigungsbürsten dürfen nicht geknickt werden!

HINWEISE ZUR LAGERUNG

Während der Lagerung sollten die Reinigungsbürsten im aufgewickelten Zustand einen Mindestdurchmesser von 20 cm nicht unterschreiten.

Keine Gegenstände auf die Reinigungsbürste bzw. deren Verpackung stellen!

Lagern Sie Reinigungsbürsten nicht in der Nähe von aggressiven Chemikalien!

Setzen Sie Reinigungsbürsten keiner direkten sowie indirekten Sonnen- oder anderweitiger UV-Strahlung aus!

Unschlaggemäß gelagerte Instrumente werden bei Reklamationen nicht berücksichtigt.

REINIGUNG / STERILISATION

Eine Aufbereitung von Instrumenten zum Einmalgebrauch ist nicht zulässig!

ANWENDER

Der Anwender von Instrumenten der mdd Company GmbH muß auf seinem Fachgebiet ein Spezialist sein. Er sollte eine besondere Ausbildung bezüglich Handhabung und Aufbereitung von flexiblen Endoskopie-Instrumenten besitzen.

REPARATUR- UND REKLAMATIONSENSENDUNGEN

Im Interesse der Gesundheit unserer Mitarbeiter werden bei Rücksendungen nur sterilisierte bzw. desinfizierte Instrumente angenommen. Diese sollten auch als solche gekennzeichnet sein, andernfalls kann keine weitere Bearbeitung erfolgen.

RECHTSGRUNDLAGE

Es gilt Schweizer-Recht.



SERVICE

Bei auftretenden Schwierigkeiten und Fragen bzgl. unserer Instrumente stehen wir Ihnen zu den regulären Geschäftszeiten jederzeit zur Verfügung.

SYMBOLERKLÄRUNG

Symbol	Erklärung
	Nur für den einmaligen Gebrauch
	Herstellungsdatum
	Hersteller
	Haltbarkeitsdatum
	Chargenbezeichnung
	CE-Kennzeichen
	Vor Nässe schützen
	Latexfrei
	Gebrauchsanweisung beachten

Symbol	Erklärung
	Nicht verwenden, wenn Verpackungs- oder Produktschäden erkennbar sind.
	Vor Sonneneinstrahlung schützen
	Temperaturbegrenzung
	Recycling
	Bestellnummer
	Vorsicht
	Medical Device
	Phtalatfrei
	Nicht steril

KONTAKTE

mdd Company GmbH
 Renglochstr. 38
 CH-6012 Obernau
 Switzerland
 E-Mail: info@mddcompany-gmbh.com
www.mddcompany-gmbh.com

Prolinx GmbH
 Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf
 Germany
 SRN: DE-AR-000005129

Prolinx Global LTD
 27 Old Gloucester Street, London
 WC1N 3AX - UK - MHRA
 Account Number: 0000013089

USO

Gli spazzolini per pulizia sono utilizzati per pulire Endoscopi e Broncoscopi

- **Gli spazzolini per pulizia possono essere utilizzati solo con Endoscopi e Broncoscopi**
- **Questi strumenti non sono intesi per nessun altro scopo!**
- **Non lavorare con strumenti danneggiati!**

Questo manuale dovrebbe essere solamente un supporto per l'utilizzatore per aiutarlo nell'uso corretto degli Spazzolini per Pulizia al fine di garantire procedure sicure ed evitare rischi non necessari ai pazienti.

TIPI

La mdd Company GmbH offre differenti tipi e dimensioni di Spazzolini per Pulizia per vari casi applicativi. Per una lista dei prodotti disponibili vedere in ultima pagina.

AVVISI PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Per favore leggere e seguire attentamente tutte le istruzioni operative di sicurezza e le avvertenze prima del primo utilizzo degli Spazzolini per Pulizia.

Una preventiva conoscenza in merito al maneggio ed alla operatività è richiesta ed è essenziale.

Aprire la confezione dello strumento con cautela ed esaminare i dispositivi in merito a qualsiasi possibilità di danneggiamento. In caso di qualsiasi danneggiamento o parti mancanti contattate immediatamente il vostro distributore.

Considerate che questi Spazzolini per Pulizia non sono consegnati sterili.

TRATTAMENTO E OPERATIVITÀ

Inserimento nell'endoscopio

La spazzola deve essere inserita e retratta nella parte prossimale del canale operativo. Gli Spazzolini a Doppia Testa devo essere fatti fuoruscire dalla parte distale del canale operativo. Ripetere questa procedura se permangono scorie nel canale operativo. Per favore controllare la compatibilità tra il diametro dello Spazzolino per Pulizia e quello del canale operativo dell'endoscopio (vedi catalogo).

Non piegare lo Spazzolino per Pulizia!

STOCCAGGIO

Per favore notare che lo Spazzolino per Pulizia deve avere un'ansa minima di 20 cm quando è all'interno della confezione.

Non porre alcun oggetto sullo strumento o sulla confezione!

Non stoccare gli strumenti nelle vicinanze di prodotti chimici aggressivi!

Non esporre gli strumenti alla luce solare diretta o indiretta o ad altre radiazioni ultraviolette!

Non verranno presi in considerazione reclami se gli strumenti fossero stati stoccati impropriamente.

PULIZIA / STERILIZZAZIONE

Gli Spazzolini per Pulizia Monouso sono disegnati e garantiti per un uso singolo!

Il Reprocessing di strumenti monouso non è consentito!!

UTILIZZATORE

Gli utilizzatori degli strumenti della mdd Company GmbH devono essere degli specialisti nel loro campo. È richiesto un training appropriato e specifico di preparazione, cura e manutenzione di strumenti flessibili

RIPARAZIONE E RECLAMI

In difesa della salute dei nostri dipendenti saranno accettati per analisi e riparazione solo strumenti sterilizzati o disinfettati. In ogni caso le date di disinfezione o sterilizzazione dovranno essere riportate su di un'etichetta all'esterno della confezione. Se questa prescrizione non venisse soddisfatta gli strumenti saranno rispediti al mittente senza analisi o riparazione.

LEGISLAZIONE APPLICABILE

È applicata la legislazione della Svizzera.



SUPPORTO AL PRODOTTO

In caso di domande o difficoltà concernenti i nostri strumenti contattare per favore il vostro distributore o direttamente la **mdd Company GmbH** durante il normale orario di lavoro.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Spiegazione
	Solo monouso
	Data di produzione
	Produttore
	Data di scadenza
	Codice del lotto
	Marchio CE
	Mantenere asciutto
	Non contiene lattice
	Consultare le istruzioni per l'uso

Simbolo	Spiegazione
	Non utilizzare se la confezione o il prodotto sono danneggiati
	Tenere lontano dalla luce solare diretta
	Limite di temperatura
	Recycling
	Numero di catalogo
	Dispositivo Medico
	Attenzione
	Privo di fatali
	Non sterile

CONTATTI

**mdd Company GmbH**

Rengglochstr. 38

CH-6012 Obernau - Switzerland

E-Mail: info@mddcompany-gmbh.comwww.mddcompany-gmbh.com**Prolinx GmbH**

Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf

Germany

SRN: DE-AR-000005129

**Prolinx Global LTD**

27 Old Gloucester Street, London

WC1N 3AX - UK - MHRA

Account Number: 0000013089

APPLICATION

Les brosses de nettoyage sont utilisées pour nettoyer les endoscopes et les bronchoscopes

- **Les brosses de nettoyage s'utilisent exclusivement avec un endoscope ou un bronchoscope.**
- **Ces instruments ne sont pas conçus pour d'autres usages quels qu'ils soient!**
- **Ne travaillez pas avec des instruments endommagés!**

L'unique but de ce manuel est d'aider l'utilisateur à employer correctement les brosses de nettoyage, afin de garantir des procédures sûres et d'éviter tout risque inutile pour le patient.

TYPES

mdd Company GmbH propose différents types et dimensions de brosses de nettoyage pour diverses applications:

La liste des produits est fournie en dernière page.

CONSEILS AVANT PREMIÈRE UTILISATION

Veillez lire attentivement et suivre toutes les consignes d'utilisation et de sécurité, ainsi que tous les avertissements avant la première utilisation des brosses de nettoyage.

Il est nécessaire et essentiel d'être déjà expérimenté dans la manipulation et l'utilisation du produit.

Déballez soigneusement l'instrument et examinez les dispositifs pour vérifier l'absence absolue de dommages. En cas de dommage quelconque ou de pièces manquantes, veuillez contacter votre distributeur immédiatement.

Considérez que ces brosses de nettoyage ne sont pas livrées stériles

MANIPULATION ET UTILISATION

Insertion dans l'endoscope

La brosse doit être rétractée dans l'extrémité proximale du canal opérateur puis retirée. Les brosses de nettoyage doubles doivent ressortir à l'extrémité distale du canal opérateur. Répétez cette procédure si vous trouvez des particules dans le canal opérateur.

Veillez respecter la compatibilité entre le diamètre de la brosse de nettoyage et le diamètre du canal opérateur de l'endoscope (voir catalogue).

Ne courbez pas les brosses de nettoyage!

STOCKAGE

Veillez respecter un diamètre minimum de 20 cm pour enrouler la brosse de nettoyage.

Ne posez aucun objet sur l'instrument ou sur son emballage!

Ne stockez pas l'instrument à proximité de produits chimiques agressifs!

N'exposez pas les instruments à la lumière directe ou indirecte du soleil ou autres sources de rayons ultraviolets!

Les réclamations ne seront pas prises en compte si les instruments ont été stockés de façon inappropriée.

NETTOYAGE / STÉRILISATION

Les brosses de nettoyage jetables sont conçues et garanties pour un usage unique!

Le reconditionnement d'instruments à usage unique est interdit!

UTILISATEUR

Les utilisateurs des instruments de mdd Company GmbH doivent être spécialisés dans leur domaine. Pour la préparation, l'entretien et la maintenance des instruments flexibles, une formation appropriée et spécifique est indispensable.

RÉPARATIONS ET RÉCLAMATIONS

Dans un souci de préservation de la santé de nos employés, seuls les instruments désinfectés ou stérilisés seront acceptés en vue d'une analyse ou d'une réparation. Dans tous les cas, la date de désinfection ou de stérilisation et la date de validité doivent apparaître sur une étiquette accolée sur l'emballage. Si cette exigence n'est pas respectée, les instruments seront retournés à l'envoyeur sans être ni analysés ni réparés.

TRIBUNAL COMPÉTENT

Le droit suisse s'applique.



SUPPORT TECHNIQUE PRODUITS

Si vous avez des questions ou rencontrez des difficultés avec nos instruments, veuillez contacter votre distributeur ou **mdd Company GmbH** directement pendant les heures de bureau.

EXPLICATION DES SYMBOLES

Symbole	Explication
	Usage unique exclusivement
	Date de fabrication
	Fabricant
	Date limite d'utilisation
	Code de lot
	Marquage CE
	À conserver au sec
	Sans latex
	Consulter les instructions d'utilisation

Symbole	Explication
	Ne pas utiliser en cas de dommage flagrant au niveau du produit ou de l'emballage
	À conserver à l'abri de la lumière directe du soleil
	Limite de température
	Recycling
	Référence catalogue
	Dispositif médical
	Attention
	Non stérile
	Non stérile

CONTACTS

mdd Company GmbH
 Renglochstr. 38
 CH-6012 Obernau
 Switzerland
 E-Mail: info@mddcompany-gmbh.com
www.mddcompany-gmbh.com

Prolinx GmbH
 Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf
 Germany
 SRN: DE-AR-000005129

Prolinx Global LTD
 27 Old Gloucester Street, London
 WC1N 3AX - UK - MHRA
 Account Number: 0000013089

TOEPASSING

gebruik de rager alleen voor flexibele endoscopen en let op de juiste lengte en kanaaldiameter

- Reinigingsborstels kan alleen worden gebruikt voor een endoscoop of bronchoscoop.
- Deze instrumenten zijn niet bedoeld voor enig ander doel!
- Werk niet met een beschadigde instrumenten!

Dit handboek mag slechts een hulpmiddel zijn om de gebruiker te Reinigingsborstels correct te gebruiken om een veilige procedures onnodige risico's voor de patiënten te garanderen en te voorkomen helpen.

TYPEN

mdd Company GmbH biedt verschillende soorten en afmetingen van Reinigingsborstels voor diverse toepassingen gevallen.

Voor productlijst zie laatste pagina.

ADVIEZEN VOOR FIRST APPLICATION

Lees aandachtig en volg alle bedrijfszekerheid en waarschuwingen voor de eerste toepassing van de Cleaning Brush.

Een eerdere kennis over behandeling en de bediening is noodzakelijk en essentieel.

Pak het instrument zorgvuldig te onderzoeken en de apparaten voor elke mogelijkheid van schade. In geval van schade of ontbrekende items onmiddellijk contact op met uw leverancier.

HANDLING AND OPERATION

Opname in de Endoscoop

De borstel moet worden teruggetrokken in het proximale einde van het werkkanaal en verwijderen ervan. Double-Cleaning borstels te weten te zetten op het distale einde van het operationele kanaal. Herhaal deze procedure als u deeltjes in de operationele kanaal te vinden. Let op de compatibiliteit tussen de Reinigingsborstels diameter en de endoscopen operationele kanaal diameter (zie catalogus).

niet buigen de reinigingsborstels!

OPSLAGRUIMTE

Let op een 20 cm minimale diameter voor het wikkelen van de Cleaning Brush.

Plaats geen voorwerpen op het instrument of op de

verpakking te zetten!

Het instrument niet in de buurt van agressieve chemische producten op te slaan!

Stel de instrumenten niet bloot aan direct of indirect zonlicht of andere ultraviolette stralen!

Klachten worden niet in behandeling genomen indien de instrumenten niet goed opgeslagen.

CLEANING / STERILIZATION

De rager dient niet gereinigd te worden na gebruik noch in een ultrasoonbad, noch een instrumentenwasmachine noch gesteriliseerd in welk sterilisatieproces dan ook

dit product is bedoeld voor éénmalig gebruik, dus single use

hergebruik de rager niet

GEBRUIKER

De gebruikers van de instrumenten van het mdd Company GmbH moeten specialisten in hun vakgebied zijn. Een passende en specifieke opleiding voor de voorbereiding, verzorging en onderhoud van de flexibele instrumenten is vereist.

REPARATIE EN KLACHTEN

In de gezondheidszorg verdediging van onze medewerkers zal alleen gedesinfecteerd of gesteriliseerd instrumenten worden aanvaard voor analyse of reparatie. In ieder geval desinfecteren of steriliseren data en geldigheid buiten het pakket moeten worden geëtiketteerd. Als aan deze voorwaarde niet is voldaan aan de instrumenten zullen worden teruggestuurd naar de afzender, zonder analyse of reparatie.

LEGAL FOUNDATION

De wet van Zwitserland wordt toegepast.



PRODUCTONDERSTEUNING

In geval van vragen of problemen met betrekking tot onze instrumenten neem dan direct contact op met uw leverancier of de Mdd Company GmbH tijdens de gewone werkuren.

SYMBOOLVERKLARING

Symbol	Verklaring
	Alleen voor eenmalig gebruik
	Fabricagedatum
	Fabrikant
	Houdbaarheidsdatum
	Batchcode
	CE-markering
	Droog houden
	Latexvrij
	Raadpleeg gebruiksaanwijzing

Symbol	Verklaring
	Niet gebruiken als de verpakking of het product duidelijk is beschadigd
	Uit de buurt van zonlicht houden
	Temperatuurlimiet
	Recycling
	Catalogusnummer
	Medisch apparaat
	Attention
	Ftalaatvrij
	Niet steriel

CONTACTEN

mdd Company GmbH
 Renglochstr. 38
 CH-6012 Obernu
 Switzerland
 E-Mail: info@mddcompany-gmbh.com
www.mddcompany-gmbh.com

Prolinx GmbH
 Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf
 Germany
 SRN: DE-AR-000005129

Prolinx Global LTD
 27 Old Gloucester Street, London
 WC1N 3AX - UK - MHRA
 Account Number: 0000013089

APLICACIÓN

Los cepillos de limpieza se utilizan para la limpieza de endoscopios o broncoscopios

- Los cepillos de limpieza solo pueden utilizarse para un endoscopio o broncoscopio.
- Estos instrumentos no están destinados a ningún otro fin.
- No trabaje con instrumentos dañados.

Este manual debe ser solo una ayuda para que el usuario utilice correctamente los cepillos de limpieza, con el fin de garantizar procedimientos seguros y evitar riesgos innecesarios para los pacientes.

TIPOS

mdd Company GmbH ofrece cepillos de limpieza de diferentes tipos y dimensiones para diversos casos de aplicación. Para ver la lista de productos, consulte la última página

CONSEJOS ANTES DE LA PRIMERA APLICACIÓN

Lea detenidamente y siga todas las instrucciones de seguridad y las advertencias antes de la primera aplicación del cepillo de limpieza.

Se requieren conocimientos previos con respecto al manejo y funcionamiento.

Saque el instrumento con cuidado del embalaje y examine los dispositivos para detectar posibles daños. En caso de daño o de artículos ausentes, póngase en contacto de inmediato con el distribuidor.

MANEJO Y USO

Inserción en el endoscopio

El cepillo debe introducirse en el extremo proximal del canal de operación y retirarse de él. Los cepillos de limpieza dobles tienen que salir en el extremo distal del canal de operación. Repita este procedimiento si encuentra partículas en el canal de operación. Tenga en cuenta la compatibilidad entre el diámetro del cepillo de limpieza y el diámetro del canal de funcionamiento de los endoscopios (véase el catálogo).

No doblar los cepillos de limpieza.

ALMACENAMIENTO

Tenga en cuenta un diámetro mínimo de 20 cm para enrollar el cepillo de limpieza.

No coloque ningún objeto encima del instrumento o su embalaje.

No almacene los instrumentos cerca de productos químicos agresivos.

No exponga los instrumentos a luz solar directa o indirecta o a luz ultravioletas.

No se tomarán en consideración las reclamaciones si los instrumentos se han almacenado de forma inadecuada.

LIMPIEZA / ESTERILIZACIÓN

Los cepillos de limpieza desechables están diseñados y garantizados para un solo uso.

No está permitido reprocesar los instrumentos de un solo uso.

USUARIO

Los usuarios de los instrumentos de mdd Company GmbH deben ser especialistas en sus campos. Se requiere una formación adecuada y específica para la preparación, el cuidado y el mantenimiento de los instrumentos flexibles.

REPARACIÓN Y RECLAMACIONES

En defensa de la salud de nuestros empleados, solo se aceptarán instrumentos desinfectados o esterilizados para su análisis o reparación. En cualquier caso, las fechas de desinfección o esterilización y validez deben estar etiquetadas en el exterior del embalaje. En caso de no cumplir este requisito, se retornarán los instrumentos al remitente sin analizar o reparar.

BASE LEGAL

Se aplica la ley suiza.

SOPORTE TÉCNICO DEL PRODUCTO

En caso de preguntas o dificultades relacionadas con nuestros instrumentos, póngase en contacto con su distribuidor o con mdd Company GmbH directamente durante el horario laboral habitual.

SIGNIFICADO DE SÍMBOLOS

Símbolo	Explicación
	Únicamente de un solo uso
	Fecha de fabricación
	Fabricante
	Fecha de caducidad
LOT	Código de lote
CE	Marca CE
	Mantenga el producto en seco
	Sin látex
	Consultar las instrucciones de uso

Símbolo	Explicación
	No usar si detecta daños en el envase o el producto
	Mantenga el producto alejado de la luz solar
	Límite de temperatura
	Reciclar
REF	Número de catálogo
MD	Dispositivo médico
	Attention
	No contiene ftalatos
	No estéril

CONTACTO
mdd Company GmbH

 Renglochstr. 38
 CH-6012 Obernau
 Suiza

 Correo electrónico: info@mddcompany-gmbh.com
www.mddcompany-gmbh.com

Prolinx GmbH
 Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf
 Germany
 SRN: DE-AR-000005129

Prolinx Global LTD
 27 Old Gloucester Street, London
 WC1N 3AX - UK - MHRA
 Account Number: 0000013089

ZASTOSOWANIE

Szczotki do czyszczenia są przeznaczone do czyszczenia endoskopów i bronchoskopów.

- Szczotek należy używać wyłącznie do czyszczenia endoskopów i bronchoskopów.
- Instrumenty te nie są przeznaczone do zastosowania w innych celach!
- Nie należy używać instrumentów uszkodzonych!

Niniejszy podręcznik jest jedynie dodatkowym źródłem informacji na temat poprawnego użytkowania szczotek do czyszczenia, aby zagwarantować bezpieczeństwo procedur i uniknąć niepotrzebnego ryzyka dla pacjentów.

TYPY

mdd Company GmbH oferuje różne typy i rozmiary szczotek do czyszczenia przeznaczonych do różnych zastosowań:

Aby uzyskać listę produktów patrz ostatnia strona

ZALECENIA PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Przed pierwszym użyciem szczotki prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie wszystkich instrukcji obsługi i ostrzeżeń.

Wcześniejsze zapoznanie się z obsługą i działaniem produktu jest wymagane i niezbędne.

Instrument należy ostrożnie rozpakować i sprawdzić czy nie ma on śladów uszkodzenia. W przypadku uszkodzenia lub braku jakichkolwiek elementów prosimy o natychmiastowy kontakt z dystrybutorem.

Uważają, że te szczotki do czyszczenia nie są dostarczane sterylne

OBSŁUGA I DZIAŁANIE

Umieszczanie w endoskopie

Szczotka powinna zostać wprowadzona i wyciągnięta przez proksymalny koniec kanału biopsyjnego. Szczotki dwustronne należy wyciągnąć przez dystalny koniec kanału biopsyjnego. W przypadku wykrycia zabrudzeń w kanale biopsyjnym, należy procedurę powtórzyć. Prosimy o zwrócenie uwagi na dopasowanie średnicy szczotki do rozmiaru kanału biopsyjnego endoskopu (patrz katalog).

Szczotek do czyszczenia nie wolno zginać.

Przechowywanie

Szczotki do czyszczenia należy przechowywać zwinięte do średnicy nie mniejszej niż 20 cm.

Nie kłaść innych przedmiotów bezpośrednio na narzędziu lub na opakowaniu!

Nie przechowywać instrumentów w pobliżu agresywnych substancji chemicznych!

Nie wystawiać instrumentów na bezpośrednie lub pośrednie działanie promieni słonecznych lub ultrafioletowych!

Reklamacje nie będą uwzględniane jeżeli instrumenty były przechowywane nieprawidłowo.

CZYSZCZENIE/STERYLIZACJA

Szczotki do czyszczenia są przeznaczone i dopuszczone do jednorazowego użytku!

Ponowne używanie instrumentów jednorazowych jest niedozwolone!

WYKORZYSTYWAĆ

Użytkownicy instrumentów firmy mdd Company GmbH muszą być specjalistami w swojej dziedzinie. Powinni oni przebyć odpowiednie szczegółowe szkolenie w zakresie przygotowywania, obsługi i konserwacji instrumentów elastycznych.

NAPRAWY I REKLAMACJE

W celu ochrony zdrowia naszych pracowników do analizy i naprawy przyjmujemy jedynie zdezynfekowane lub wysterylizowane instrumenty. Na opakowaniu reklamowanego produktu musi zawsze znajdować się data sterylizacji lub dezynfekcji. Jeżeli warunek ten nie będzie spełniony, instrumenty zostaną odesłane do nadawcy bez analizy czy naprawy.

PODSTAWY PRAWNE

Prawem obowiązującym jest prawo szwajcarskie.



POMOC TECHNICZNA

W przypadku jakichkolwiek pytań lub trudności związanych z naszym produktem prosimy o kontakt z dystrybutorem lub bezpośrednio z firmą mdd Company GmbH w regularnych godzinach pracy

WYJAŚNIENIE SYMBOLI

Symbol	Symbol Objaśnienie
	Tylko do użytku jednorazowego
	Data produkcji
	Producent
	Data przydatności do użycia
LOT	Kod serii
CE	Oznaczenie CE
	Przechowywać w suchym miejscu
	Bez lateksu
	Przeczytać instrukcję obsługi

Symbol	Explanation
	Nie używać, jeśli opakowanie lub produkt został uszkodzony
	Chronić przed światłem słonecznym
	Ograniczenie temperaturowe
	Recycling
REF	Numer katalogowy
MD	Urządzenie medyczne
	Attention
	Nie zawiera ftalanów
	Niesterylne

DANE KONTAKTOWE

mdd Company GmbH
 Renglochstr. 38
 CH-6012 Obernau
 Switzerland
 E-Mail: info@mddcompany-gmbh.com
www.mddcompany-gmbh.com

EC REP **Prolinx GmbH**
 Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf
 Germany
 SRN: DE-AR-000005129

UK REP **Prolinx Global LTD**
 27 Old Gloucester Street, London
 WC1N 3AX - UK - MHRA
 Account Number: 0000013089

ANVENDELSE

Rensebørsterne bruges til at rengøre endoskoper eller bronkoskoper.

- Rensebørsterne må kun bruges til et endoskop eller et bronkoskop.
- Instrumenterne er ikke tiltænkt noget andet anvendelsesformål.
- Beskadigede instrumenter må ikke tages i brug.

Denne brugerhåndbog er en guide til brugeren om, hvordan rensbørsterne bruges korrekt for at opnå sikre fremgangsmåder og forebygge unødvendige risici for patienterne.

TYPER

Mdd Company GmbH tilbyder forskellige typer og størrelser rensbørster til forskellige anvendelsesformål. Se en produktliste på sidste side

GODE RÅD INDEN FØRSTE BRUG

Læs sikkerhedsanvisningerne og advarslerne nøje inden første brug af rensbørsterne, og følg dem altid. Foregående kendskab til betjening og brug er påkrævet og meget vigtigt.

Pak forsigtigt instrumentet ud, og undersøg det for beskadigelse. Kontakt straks distributøren, hvis der konstateres beskadigelse, eller hvis der er dele, der mangler.

BETJENING OG BRUG

Indføring i endoskopet

Børsten skal trækkes ind i endoskopets arbejdskanal fra den proksimale ende og fjernes. Dobbelt rensbørster skal føres ud ved arbejdskanalens distale ende. Gentag fremgangsmåden, hvis der findes partikelrester i arbejdskanalen. Vær altid opmærksom på overensstemmelse mellem rensbørstens diameter og diameteren på endoskopets arbejdskanal (se katalog).

Rensebørsterne må ikke bøjes!

OPBEVARING

Ved opvikling af rensbørsten skal diameteren være mindst 20 cm.

Der må ikke anbringes genstande på instrumentet eller dets emballage.

Instrumenterne må ikke opbevares tæt på aggressive kemikalier.

Instrumenterne må ikke udsættes for sollys eller UV-stråler.

Vi behandler ikke klager, hvis instrumenterne ikke er blevet opbevaret korrekt.

RENGØRING/STERILISERING

Rensebørster til engangsbrug er udelukkende beregnet til engangsbrug.

Det er ikke tilladt at oparbejde instrumenter til engangsbrug.

BRUGER

Brugerne af instrumenterne fra mdd Company GmbH skal være specialister inden for deres felt. Det anbefales, at de gennemgår relevant træning i klargøring, håndtering og vedligeholdelse af de fleksible instrumenter inden brug.

REPARATIONER OG KLAGER

Af hensyn til vores medarbejders sikkerhed må der kun indsendes desinficerede eller steriliserede instrumenter til analyse eller reparation. Desinfektions- eller steriliseringsdatoen og -gyldigheden skal altid anføres uden på emballagen. Hvis ikke disse krav opfyldes, returneres instrumenterne til afsenderen, uden der er foretaget analyse eller reparation.

JURIDISK GRUNDLAG

Brugen af instrumenterne er underlagt schweizisk lov.

PRODUKTSUPPORT

Hvis du har spørgsmål vedrørende vores instrumenter, kan du kontakte din distributør eller **mdd Company GmbH** direkte inden for normal kontortid.

SYMBOLFORKLARING

Symbol	Forklaring
	Kun til engangsbrug
	Fremstillingsdato
	Producent
	Udløbsdato
	Batchkode
	CE-mærke
	Opbevares tørt
	Latexfri
	Læs brugsanvisningen

Symbol	Forklaring
	Må ikke bruges, hvis emballagen eller produktet tydeligvis er beskadiget
	Må ikke udsættes for sollys
	Temperaturgrænse
	Genbrug
	Katalognummer
	Medicinsk udstyr
	Attention
	Indeholder ikke ftalater
	Ikke-steril

KONTAKT

mdd Company GmbH
 Rengglochstr. 38
 CH-6012 Obernau
 Schweiz
 E-mail: info@mddcompany-gmbh.com
www.mddcompany-gmbh.com

Prolinx GmbH
 Brehmstr. 56, 40239 Düsseldorf
 Germany
 SRN: DE-AR-000005129

Prolinx Global LTD
 27 Old Gloucester Street, London
 WC1N 3AX - UK - MHRA
 Account Number: 0000013089

PRODUCT LIST

CHANNEL CLEANING BRUSH							
PRODUCT CODE	LENGTH	DESCRIPTION	CATHETER	BRISTLE		COLOUR	Endoscope Working Channel
				Ø	LENGHT		
SCBS-23-20-06-230	230 cm	Single-ended Brush	1.7mm	6mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm - 4,2mm
DCBS-23-20-06-230	230 cm	Dual-ended Brush	1.7mm	6mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm - 4,2mm
DCBS-23-20-06-240	240 cm	Dual-ended Brush	1.8mm	6mm	20mm	Yellow	Ø 2,8mm - 4,2mm
DCBS-23-20-05-180	180 cm	Dual-ended Brush	1.8mm	5mm	20mm	Yellow	Ø 2,8mm - 4,2mm
DCBS-18-20-03-120	120 cm	Dual-ended Brush(bronchoscope)	1,5 mm	3mm	20mm	Green	Ø 2,0mm - 2,4mm
DCBS-18-20-03-180	180 cm	Dual-ended Brush(bronchoscope)	1,5 mm	3mm	20mm	Green	Ø 2,0mm - 2,4mm
DCBS-23-20-06-300	300 cm	Dual-ended Brush(enteroscope)	1.7mm	6mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm - 4,2mm
MCBS-23-20-06-230	230 cm	Multipoint Cleaning Brush (3 Brushes)	1.7mm	6mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm - 4,2mm
MCBS-23-20-06-260	260 cm	Multipoint Cleaning Brush (3 Brushes)	1.7mm	6mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm - 4,2mm
DCBS-18-20-03-230	230 cm	Dual-ended Brush for Pediatric Endoscope	1,5 mm	3mm	20mm	Green	Ø 2,0mm - 2,4mm
DCBS-15-15-02-120	120 cm	Dual-ended Brush for Pediatric Endoscope (bronchoscope)	1 mm	2mm	15mm	Yellow	Ø 1,2mm - 2,0mm
DCBS-15-15-02-230	230 cm	Dual-ended Brush for Pediatric Endoscope (bronchoscope)	1 mm	2mm	15mm	Yellow	Ø 1,2mm - 2,0mm
DCBS-23-20-05-230	230 cm	Dual-ended Brush	1.7mm	5mm	20mm	Yellow	Ø 2,8mm - 4,2mm
DCBS-08-10-15-120	120 cm	Dual-ended Cleaning brush	0,8mm	1,5mm	10mm	Blue	Ø 1,0mm - 1,5mm
DCBS-08-10-15-180	180 cm	Dual-ended Cleaning brush	0,8mm	1,5mm	10mm	Blue	Ø 1,0mm - 1,5mm
DCBS-08-10-15-230	230 cm	Dual-ended Cleaning brush	0,8mm	1,5mm	10mm	Blue	Ø 1,0mm - 1,5mm
DCBS-23-20-05-180-X22	180 cm	Dual-ended brush catheter diameter 2,2 mm	2,2mm	6mm	20mm	Yellow	Ø 1,0mm - 1,5mm
DCBS-23-20-06-230-X22	230 cm	Dual-ended brush catheter diameter 2,2 mm	2,2mm	6mm	20mm	Yellow	Ø 1,0mm - 1,5mm
SCBS-23-20-5-300-5-230	230 cm	Single-ended Brush with Sweeper	1.7mm	5mm	20mm	Yellow	Ø 2,8mm - 4,2mm
SCBS-23-20-5-300-5-160	160 cm	Single-ended Brush with Sweeper	1.7mm	5mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm - 4,2mm
SCBS-18-20-3-300-3-160	160 cm	Single-ended Brush with Sweeper	1.5mm	3mm	20mm	Orange	Ø 2,0mm - 2,4mm
SCBS-18-20-3-300-3-120	120 cm	Single-ended Brush with Sweeper	1.5mm	3mm	20mm	Green	Ø 2,0mm - 2,4mm
TCBS-23-20-06-230	230 cm	Triple Brush	1.8mm	6mm	20mm	Blue	Ø 1,0mm - 1,5mm
DCBS-23-20-07-180	180 cm	Dual-ended Brush	1.8mm	7mm	20mm	Red	Ø 3,2mm - 6,0mm
DCBS-23-20-07-230	230 cm	Dual-ended Brush	1.8mm	7mm	20mm	Red	Ø 3,2mm - 6,0mm
DCBS-15-15-06-120	120 cm	Dual-ended cleaning Brush	1.8mm	6mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm - 4,2mm

DOUBLE ENDED CHANNEL-VALVE CLEANING BRUSH

PRODUCT CODE	LENGTH	DESCRIPTION	VALVE BRUSH		BRISTLE		COLOUR	Endoscope Working Channel
			Ø	LENGHT	Ø	LENGHT		
DVBS-23-40-11-20-06-230	230 cm	Double Ended Combination Brush	11mm	40mm	6mm	20mm	Blue	Ø 2,8mm – 4,2mm
DVBS-23-40-10-20-06-230	230 cm	Double Ended Combination Brush	10mm	40mm	6mm	20mm	Yellow	Ø 2,8mm – 4,2mm
DCBS-23-20-07/4.5-20-05-230	230 cm	Double Ended Combination Brush	7-4.5mm	20mm	5mm	20mm	Sky blue	Ø 2,8mm – 4,2mm
DVBS-23-20-07/4.5-20-05-230	230 cm	Double Ended Combination Brush	7-4.5mm	20mm	5mm	20mm	Sky blue	Ø 2,8mm – 4,2mm
DVBS-23-20-07/4.5-20-05-260	260 cm	Double Ended Combination Brush	7-4.5mm	20mm	5mm	20mm	Sky blue	Ø 2,0mm – 2,4mm
DVBS-23-40-11-20-05-230	230 cm	Double Ended Combination Brush	11mm	40mm	5mm	20mm	Blue	Ø 2,0mm – 2,4mm
DVEC-23-40-10-15-05-230	230 cm	Double Ended Combination Brush	10mm	40mm	5mm	15mm	White	Ø 2,8mm – 4,2mm

VALVE CLEANING BRUSH

PRODUCT CODE	DESCRIPTION	VALVE BRUSH		CHANNEL BRUSH		COLOUR
		Ø	LENGTH	Ø	LENGTH	
DVS-30-35-10-20-05-15	Dual-Ended Dark Blue Valve brush	5mm	20mm	10mm	35mm	Dark blue
SVS-30-35-11	Single-Ended Valve brush	11mm	35mm			Green
SES-30-2-15	Single use elevator channel brush for duodenoscope			2mm	15mm	Red
DVS-30-35-12-20-05-15	Dual-Ended Valve brush - length 150mm	5mm	20mm	12mm	35mm	Red

BRUSH KIT

	DESCRIPTION	COLOUR	ENDOSCOPE WORKING CHANNEL
DCB-SET-23-20-07/4.5-20-05-230	Endoscope Cleaning Brush KIT composed of: DCBS-23-20-07/4.5-20-05-23 and DVS-30-35-10-20-05-15	Blue –	Ø2,8mm – 3,7mm
DCBS-SET-08-10-15-165	Brush set 1. Double ended channel brush 1.5x10mm, tube 0.8x1650mm color Blue 2. Dual ended valve brush 5/11mm Yellow	Dark Blue	Ø 1,0mm – 1,5mm
DCBS-SET-20-05-35-10	Dual-Ended Valve brush+Dual-End Cleaning brush set (DCBS-23-20-05-230 & DVS- 30-35-10-20-05-15)	Yellow – Blue	Ø 2,8mm – 4,2mm
DCBS-SET-23-20-3/6-10-4/7-230	Brush set 1. XMAS cleaning brush Double ended brush Start brush 3/6x20mm, End brush 4/7x10mm, tube 1.65x2300mm Green - 2. Dual ended valve brush 5/11mm Yellow	Yellow - Dark Blue	Ø 2,8mm – 4,2mm
DCBS-SET-23-20-05-240	Brush set 1. Double ended channel brush 5x20mm, tube 1.65x2400mm color Pink 2. Dual ended valve brush 5/11mm Yellow	Yellow - Green	Ø 2,8mm – 4,2mm
DCBS-SET-180-20-05-35-10	Dual-ended cleaning brush set for endoscopes with 2,8 - 4,2 mm channel Dual-ended brush catheter diameter 1,8 mm bristle diameter 5 mm / bristle length 20mm length 180 cm - Valve brush bristle diameter 10 mm / bristle length 35mm	Yellow – Pink	Ø 2,8mm – 4,2mm
DCBS-SET-300-3	Endoscope Cleaning Brush KIT composed of: Double Ended Brush: 2x15 mm, catheter 1,0 mm x 300 cm - 3x20 mm, catheter 1,5 mm x 250 cm 6x20 mm, catheter 1,8 mm x 300 cm - Valve Brush: 5/11 mm	Yellow- Dark Blue	See description
MCBS-SET-23-20-06-260	Dual-ended cleaning brush set for endoscopes with 2,8 mm working channel (incl. MCBS-23-20-06-260 & DVS-30-35-10-20-05-15)	Yellow- Dark Blue	Ø 2,8mm – 4,2mm
MCBS-SET-23-20-06-230	Dual-ended Cleaning brush set for endoscopes with 2,8 mm working channel (incl. MCBS-23-20-06-230 & DVS-30-35-10-20-05-15)	blue / dark blue	Ø 2,8mm – 4,2mm
SCBS-SET-20-05-300-5-230	Sweeper Cleaning Brush-SET, catheter 1,7mm, Ø-brush 5mm, lenght brush 20mm, sweeper brush 300mm, working length 230cm & Dual-Ended Valve Brush Dark Blue, Ø-brush 5/ 11mm, lenght brush 20/ 35mm,	blue / dark blue	Ø 5mm – 5-1 mm



mdd Company GmbH

Rengglochstr. 38

CH-6012 Obernau

Switzerland

E-Mail: info@mddcompany-gmbh.com

www.mddcompany-gmbh.com